Juneteenth Sunday / Second Sunday after Pentecost
June 19, 2022
10:00 a.m. Holy Eucharist

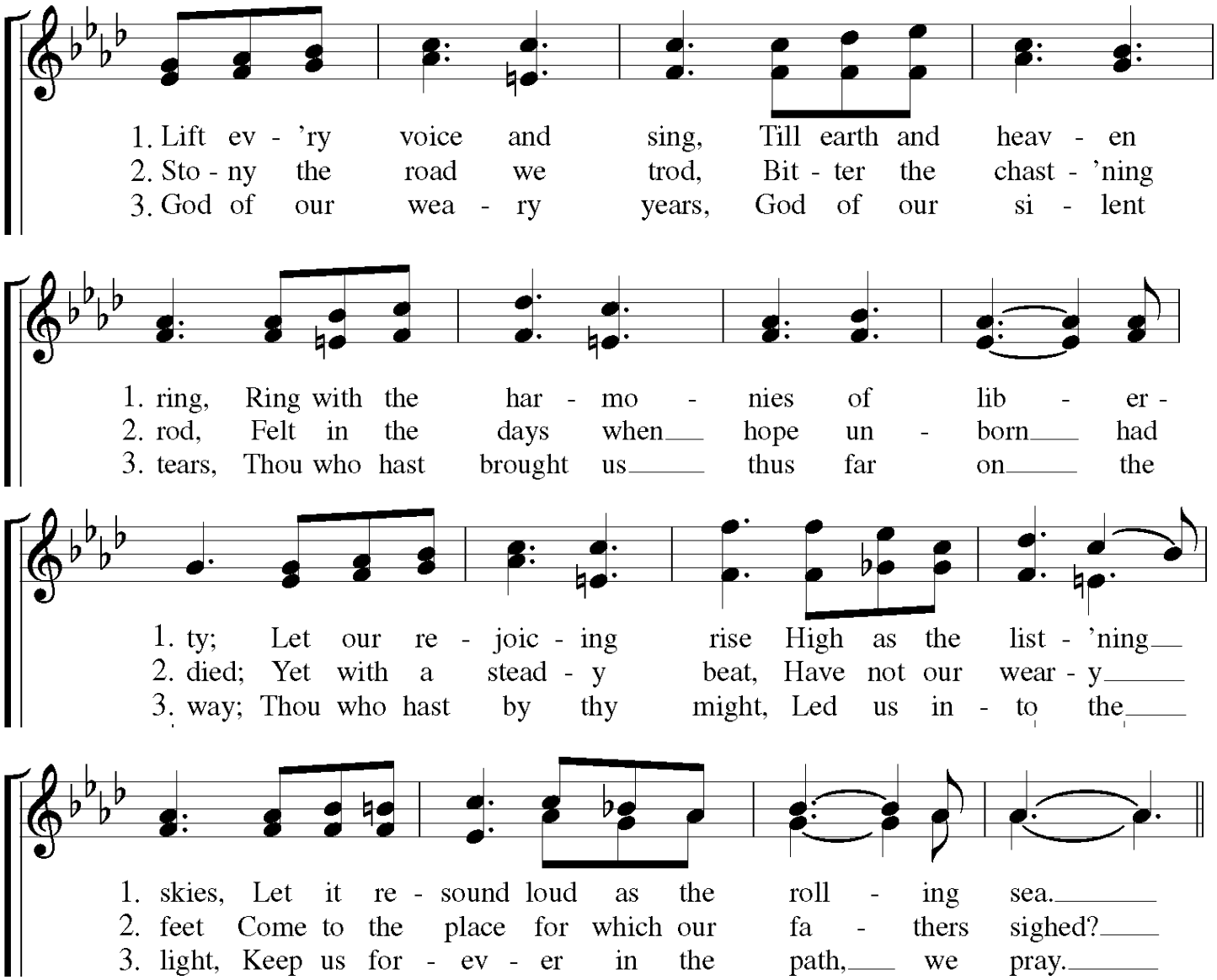
The Rev. Javier García Ocampo, Rector
Tracey Forfa, Seminarian
Andrew Kullberg, Minister of Music
Jesse Velazquez, Spanish Service Musical Director

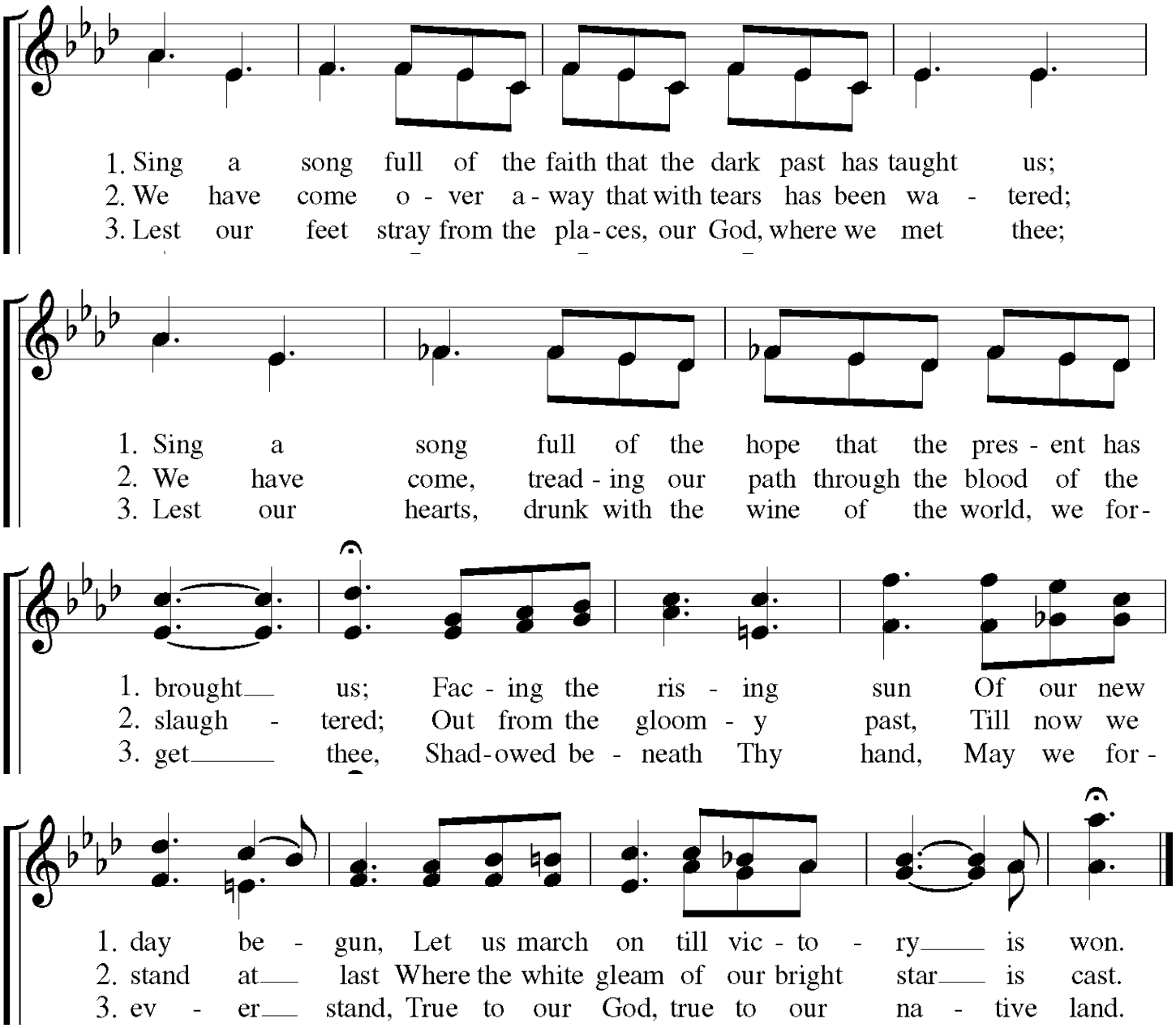
The Entrance Rite

Opening Voluntary
Nobody Knows the Trouble I've Seen/ All Night, All Day – African American Spirituals arr. Mark Hayes

The people stand

Processional Hymn **Lift Every Voice and Sing II #1**
Lift Every Voice and Sing *Lift Ev'ry Voice and Sing*





Opening Acclamation

Priest Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.

People **And blessed be God's kingdom, now and for ever. Amen.**

Priest and people
Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. Amen.

Aclamación de apertura
Celebrante Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

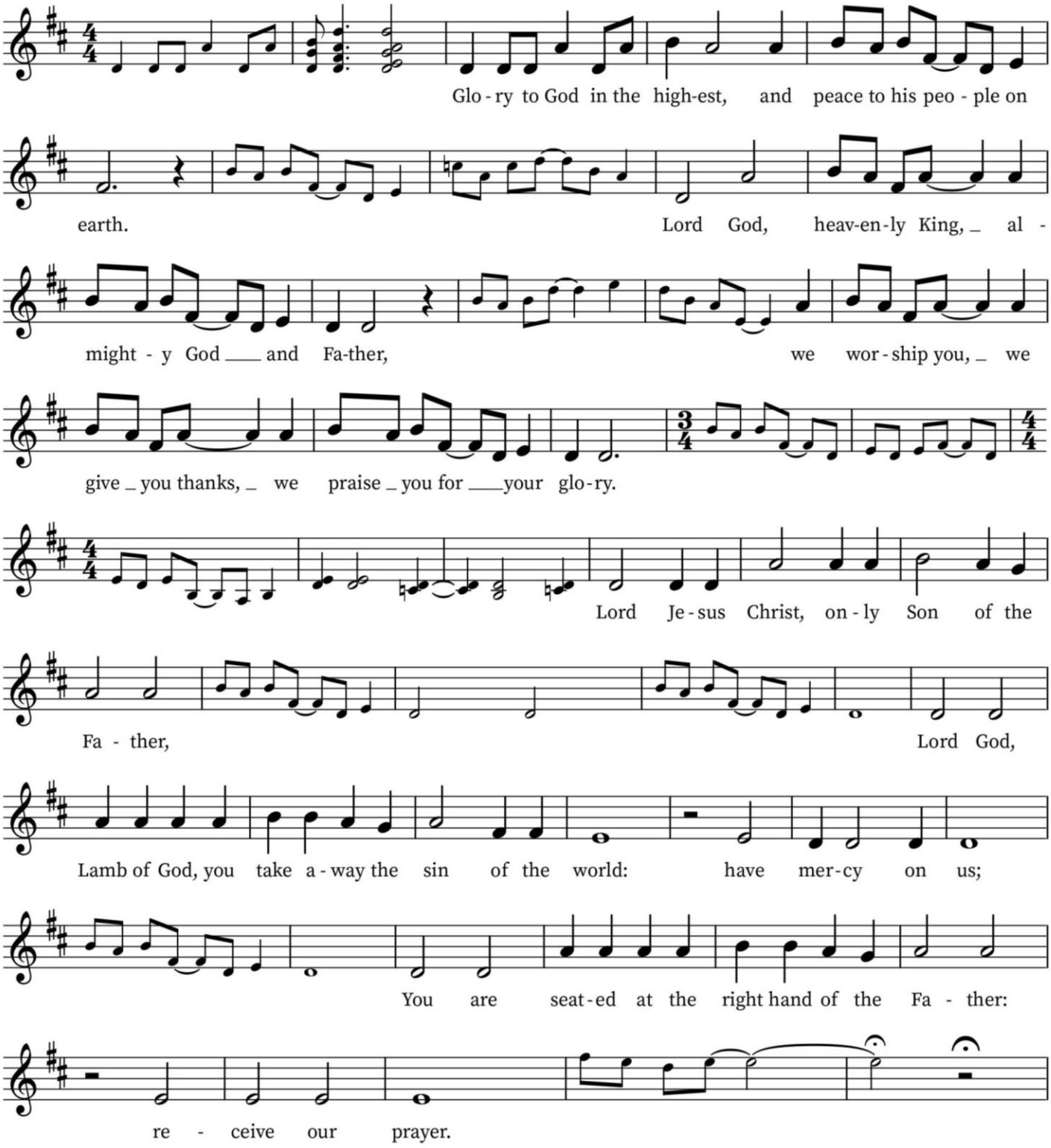
Pueblo Y **bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

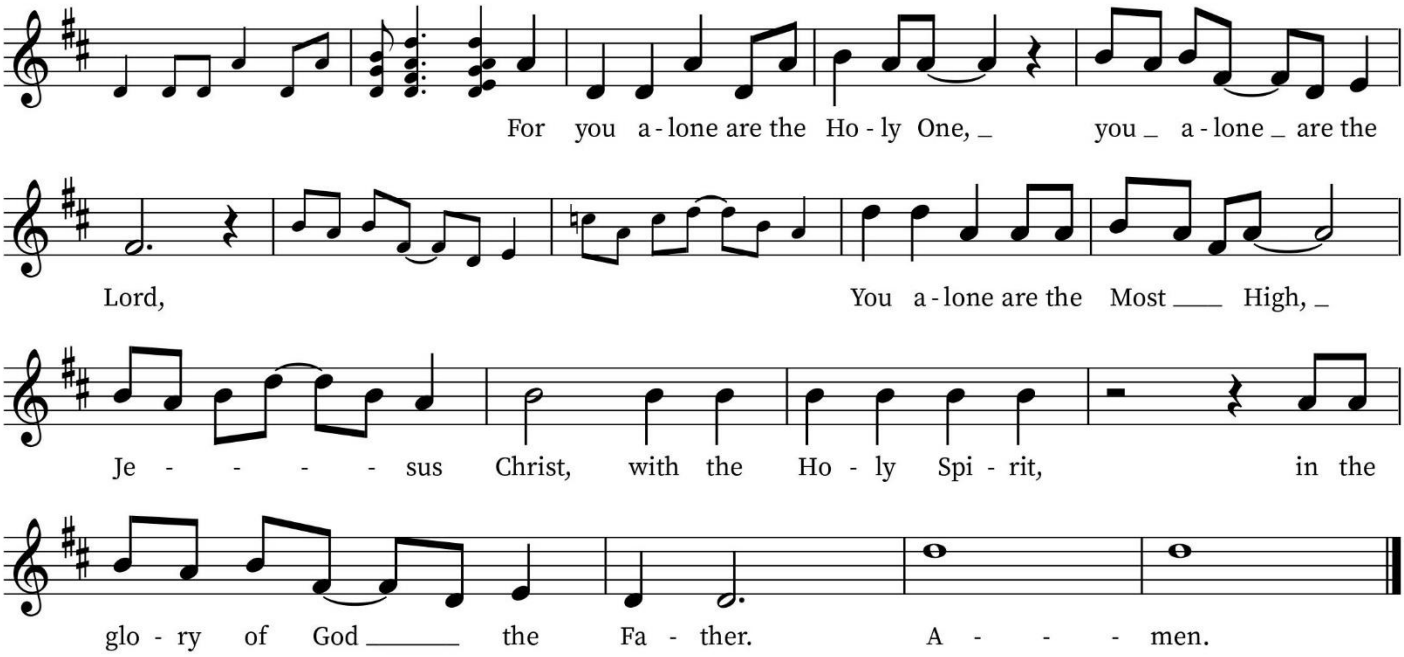
Celebrante y Pueblo:
Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que

perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Gloria
Glory to God

Lift Every Voice and Sing II #241
David Hurd





The Collect for the Day

Priest The Lord be with you.
People **And also with you.**
Priest Let us pray.

Priest and people
Almighty God, who has created us in your own image: Grant us grace fearlessly to contend against evil and to make no peace with oppression; and, that we may reverently use our freedom, help us to employ it in the maintenance of justice in our communities and among the nations, to the glory of your holy Name; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.

The people are seated

The First Reading Exodus 14:21-31

Reader A reading from the book of Exodus.

Then Moses stretched out his hand over the sea, and the Lord drove the sea back by a strong east wind all night and made the sea dry land, and the waters were divided. And the people of Israel went into the midst

Colecta

Celebrante El Señor sea con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**
Celebrante Oremos.

Celebrante y Pueblo:
Dios omnipotente, que nos has creado a tu propia imagen: Concédenos gracia para luchar valerosamente contra el mal, y nunca transigir con la opresión; y, para que hagamos reverente uso de nuestra libertad, ayúdanos a emplearla en el sostenimiento de la justicia en nuestras comunidades y entre las naciones, para gloria de tu santo Nombre; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. Amén.

El pueblo se sienta

Primer lectura Éxodo 14: 21-31

Lector Lectura del libro del Éxodo

Moisés extendió su brazo sobre el mar, y el Señor envió un fuerte viento del este que sopló durante toda la noche y partió el mar en dos. Así el Señor convirtió el mar en tierra seca, y por tierra seca lo

of the sea on dry ground, the waters being a wall to them on their right hand and on their left. The Egyptians pursued and went in after them into the midst of the sea, all Pharaoh's horses, his chariots, and his horsemen. And in the morning watch the Lord in the pillar of fire and of cloud looked down on the Egyptian forces and threw the Egyptian forces into a panic, clogging their chariot wheels so that they drove heavily. And the Egyptians said, "Let us flee from before Israel, for the Lord fights for them against the Egyptians."

Then the Lord said to Moses, "Stretch out your hand over the sea, that the water may come back upon the Egyptians, upon their chariots, and upon their horsemen." So Moses stretched out his hand over the sea, and the sea returned to its normal course when the morning appeared. And as the Egyptians fled into it, the Lord threw the Egyptians into the midst of the sea. The waters returned and covered the chariots and the horsemen; of all the host of Pharaoh that had followed them into the sea, not one of them remained. But the people of Israel walked on dry ground through the sea, the waters being a wall to them on their right hand and on their left.

Thus the Lord saved Israel that day from the hand of the Egyptians, and Israel saw the Egyptians dead on the seashore. Israel saw the great power that the Lord used against the Egyptians, so the people feared the Lord, and they believed in the Lord and in his servant Moses.

Reader Hear what the Spirit is saying to God's people.
People **Thanks be to God.**

Canticle 8
Cantemus Domino

I will sing to the Lord, for he is lofty and uplifted; *
the horse and its rider has he hurled into the sea.

The Lord is my strength and my refuge; *
the Lord has become my Savior.

This is my God and I will praise him, *
the God of my people and I will exalt him.

cruzaron los israelitas, entre dos murallas de agua, una a la derecha y otra a la izquierda. Toda la caballería y los carros del faraón entraron detrás de ellos, y los persiguieron hasta la mitad del mar; pero a la madrugada el Señor miró de tal manera al ejército de los egipcios, desde la columna de fuego y de nube, que provocó un gran desorden entre ellos; descompuso además las ruedas de sus carros, de modo que apenas podían avanzar. Entonces los egipcios dijeron: Huyamos de los israelitas, pues el Señor pelea a favor de ellos y contra nosotros.

Pero el Señor le dijo a Moisés: Extiende tu brazo sobre el mar, para que el agua regrese y caiga sobre los egipcios, y sobre sus carros y caballería. Moisés extendió su brazo sobre el mar y, al amanecer, el agua volvió a su cauce normal. Cuando los egipcios trataron de huir, se toparon con el mar, y así el Señor los hundió en él. Al volver el agua a su cauce normal, cubrió los carros y la caballería, y todo el ejército que había entrado en el mar para perseguir a los israelitas. Ni un solo soldado del faraón quedó vivo. Sin embargo, los israelitas cruzaron el mar por tierra seca, entre dos murallas de agua, una a la derecha y otra a la izquierda.

En aquel día el Señor salvó a los israelitas del poder de los egipcios, y los israelitas vieron los cadáveres de los egipcios a la orilla del mar. Al ver los israelitas el gran poder que el Señor había desplegado contra Egipto, mostraron reverencia ante el Señor y tuvieron confianza en él y en su siervo Moisés.

Celebrante Escuchen lo que el Espíritu está diciendo al pueblo de Dios.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Cantico 8
Cantemus Domino

Cantaré al Señor, porque es excelso y sublime; *
caballos y jinetes ha arrojado en el mar.

Mi fuerza y mi refugio es el Señor; *
él se hizo mi Salvador.

El es mi Dios; yo lo alabaré; *
el Dios de mis padres; yo lo ensalzaré.

The Lord is a mighty warrior; *
Yahweh is his Name.

The chariots of Pharaoh and his army has he hurled into the sea; *
the finest of those who bear armor have been drowned in the Red Sea.

The fathomless deep has overwhelmed them; *
they sank into the depths like a stone.

Your right hand, O Lord, is glorious in might; *
your right hand, O Lord, has overthrown the enemy.

Who can be compared with you, O Lord, among the gods? *
who is like you, glorious in holiness,
awesome in renown, and worker of wonders?

You stretched forth your right hand; *
the earth swallowed them up.

With your constant love you led the people you redeemed; *
with your might you brought them in safety to your holy dwelling.

You will bring them in and plant them *
on the mount of your possession,

The resting-place you have made for yourself, O Lord, *
the sanctuary, O Lord, that your hand has established.

The Lord shall reign *
for ever and for ever.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: *
as it was in the beginning, is now, and will be for ever. Amen.

The Second Reading I St. Peter 5:6-11

Reader A reading from the first letter of the Apostle Saint Peter.

Humble yourselves, therefore, under the mighty hand of God so that at the proper time he may exalt you,

El Señor es valiente en la batalla: *
su Nombre es YAHVÉ.

Los carros de Faraón y su ejército precipitó en el mar;

lo mejor de los escuderos se lo tragó el Mar Rojo.

Los cubrió el abismo; *
hasta el fondo cayeron como piedra.

Tu diestra, Señor, es gloriosa en su fuerza; *
tu diestra, Señor, aplasta al enemigo.

¿Quién como tú, Señor, entre los dioses?
¿Quién como tú, glorioso en santidad, *
venerado por sus hazañas loables, hacedor de maravillas?

Tendiste tu diestra; *
se los tragó la tierra.

Guiaste con tu misericordia al pueblo rescatado: *

lo llevaste con tu poder hasta tu santa morada.

Lo introduces y lo plantas *
en el monte de tu heredad,

El lugar de descanso que te has preparado, *

el santuario, Señor, que tus manos fundaron.

El Señor reinará *
ahora y por siempre.

Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo: *
como era en el principio, ahora y siempre,
por los siglos de los siglos. Amén.

Segunda Lectura I Sn. Pedro 5:6-11

Lector Lectura de la primera carta del apóstol San Pedro.

Humíllense, pues, bajo la poderosa mano de Dios, para que él los enaltezca a su debido tiempo. Dejen

casting all your anxieties on him, because he cares for you. Be sober-minded; be watchful. Your adversary the devil prowls around like a roaring lion, seeking someone to devour. Resist him, firm in your faith, knowing that the same kinds of suffering are being experienced by your brotherhood throughout the world. And after you have suffered a little while, the God of all grace, who has called you to his eternal glory in Christ, will himself restore, confirm, strengthen, and establish you. To him be the dominion forever and ever. Amen.

Reader Hear what the Spirit is saying to God's people.
People **Thanks be to God**

The people stand

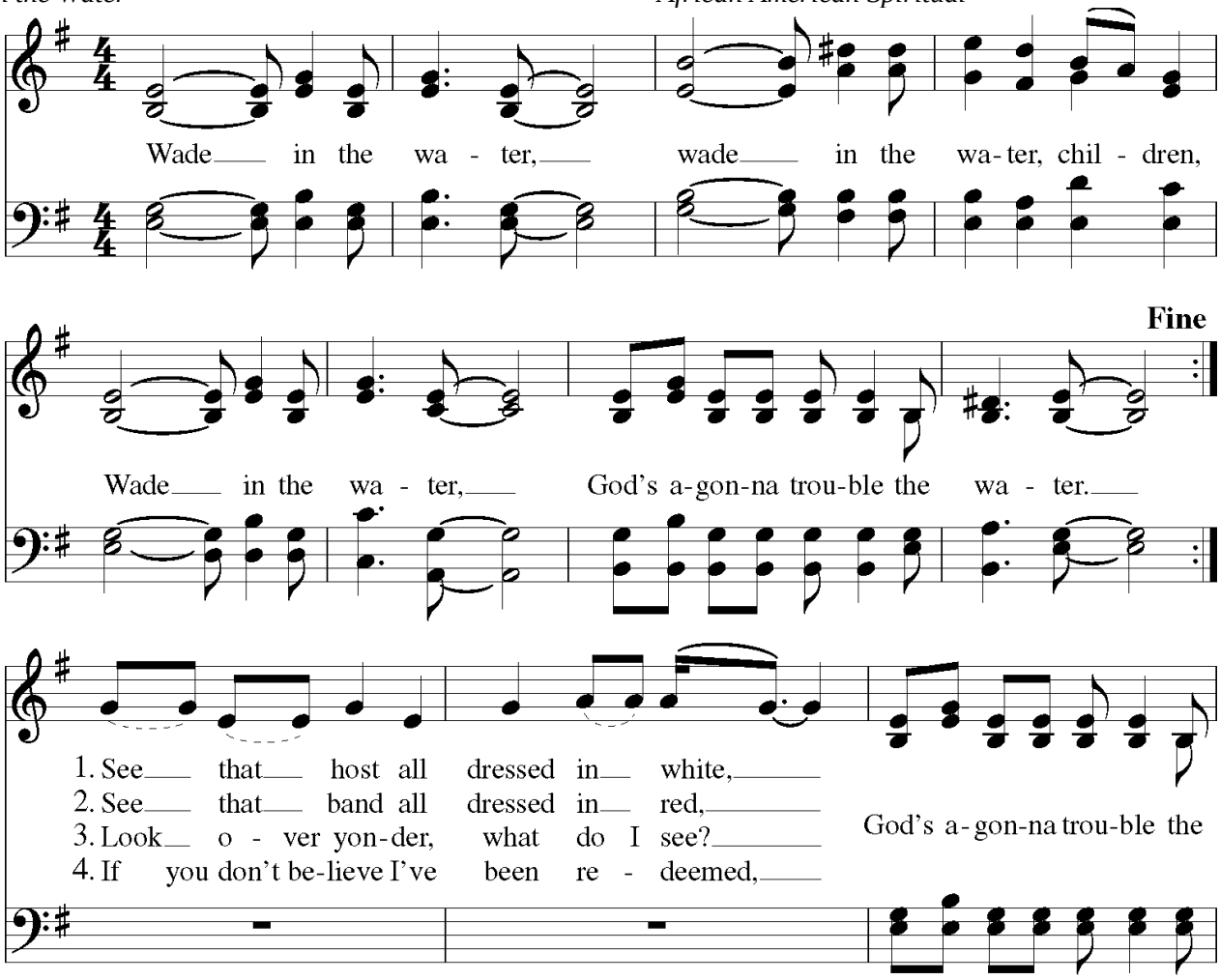
todas sus preocupaciones a Dios, porque él se interesa por ustedes. Sean prudentes y manténganse despiertos, porque su enemigo el diablo, como un león rugiente, anda buscando a quien devorar. Resístanle, firmes en la fe, sabiendo que en todas partes del mundo los hermanos de ustedes están sufriendo las mismas cosas. Pero después que ustedes hayan sufrido por un poco de tiempo, Dios los hará perfectos, firmes, fuertes y seguros. Es el mismo Dios que en su gran amor nos ha llamado a tener parte en su gloria eterna en unión con Jesucristo. A él sea el poder para siempre. Amén.

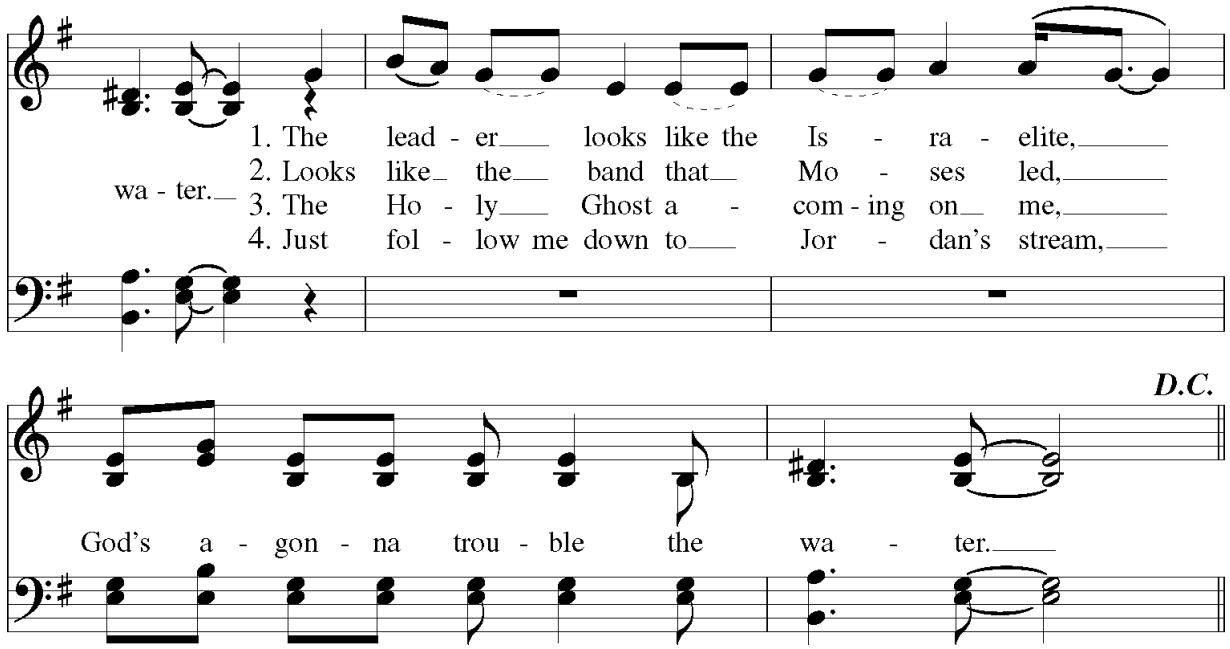
Celebrante Escuchen lo que el Espíritu está diciendo al pueblo de Dios.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Todos de pie

Sequence Hymn
Wade in the Water

Lift Every Voice and Sing II #143
African American Spiritual





The Gospel **St.** Luke 4:14-21

The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to St. Luke.
Glory to you, Lord Christ.

And Jesus returned in the power of the Spirit to Galilee, and a report about him went out through all the surrounding country. And he taught in their synagogues, being glorified by all.

And he came to Nazareth, where he had been brought up. And as was his custom, he went to the synagogue on the Sabbath day, and he stood up to read. And the scroll of the prophet Isaiah was given to him. He unrolled the scroll and found the place where it was written,

"The Spirit of the Lord is upon me,
because he has anointed me
to proclaim good news to the poor.
He has sent me to proclaim liberty to the captives
and recovering of sight to the blind,
to set at liberty those who are oppressed,
to proclaim the year of the Lord's favor."

And he rolled up the scroll and gave it back to the attendant and sat down. And the eyes of all in the synagogue were fixed on him. And he began to say to them, "Today this Scripture has been fulfilled in your hearing."

Evangelio Sn. Lucas 4:14-21

El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Lucas
¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Jesús volvió a Galilea lleno del poder del Espíritu Santo, y se hablaba de él por toda la tierra de alrededor. Enseñaba en la sinagoga de cada lugar, y todos le alababan.

Jesús fue a Nazaret, el pueblo donde se había criado. El sábado entró en la sinagoga, como era su costumbre, y se puso de pie para leer las Escrituras. Le dieron a leer el libro del profeta Isaías, y al abrirlo encontró el lugar donde estaba escrito:

"El Espíritu del Señor está sobre mí,
porque me ha consagrado
para llevar la buena noticia a los pobres;
me ha enviado a anunciar libertad a los presos
y dar vista a los ciegos;
a poner en libertad a los oprimidos;
a anunciar el año favorable del Señor."

Luego Jesús cerró el libro, lo dio al ayudante de la sinagoga y se sentó. Todos los que estaban allí tenían la vista fija en él. Él comenzó a hablar, diciendo: "Hoy mismo se ha cumplido la Escritura que ustedes acaban de oír."

The Gospel of the Lord.
Praise to you, Lord Christ.

The people are seated

Sermon

The Nicene Creed

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made truly human.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

Litany for justice

Lord God, Almighty Grant to the people of our country a zeal for justice and the strength for forbearance,
that we may use our liberty in accordance with your gracious will.

Almighty God, who has created us in your own image: Grant us grace fearlessly to contend against

El Evangelio del Señor.
Te alabamos, Cristo Señor.

Todos se sientan

The Rev. Caron Gwynn

El Credo Niceno

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo verdaderamente humano.

Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Letanía por la justicia

Señor Dios, Todopoderoso Concede al pueblo de nuestro país el celo por la justicia y la fuerza para la tolerancia
para que podamos usar nuestra libertad de acuerdo con tu bondadosa voluntad.

Dios todopoderoso, que nos has creado a tu imagen y semejanza: Concédenos la gracia de contender sin

evil and to make no peace with oppression; and that we may reverently use our freedom, help us to employ it in the maintenance of justice in our communities and among the nations,
to the glory of your holy Name.

miedo contra el mal y de no hacer las paces con la opresión; y para que podamos usar reverentemente nuestra libertad, ayúdanos a emplearla en el mantenimiento de la justicia en nuestras comunidades y entre las naciones,
para gloria de tu santo Nombre.

Bless, we beseech you, all who follow the steps of our Savior Jesus Christ, giving themselves to the service of others; that with wisdom, patience, and courage, they may minister in his name to the suffering, the friendless, and the needy,
for the love of him who laid down his life for us.

Bendice, te rogamos, a todos los que, siguiendo los pasos de nuestro Salvador Jesucristo, se entregan al servicio de los demás; para que con sabiduría, paciencia y valor, atiendan en su nombre a los que sufren, a los que no tienen amigos y a los necesitados,
por amor a aquel que dio su vida por nosotros.

Bless our land with honorable industry, sound learning and respect for others. Save us from violence, discord, and confusion; from pride and arrogance. Defend our liberties; fashion into one united people multitudes of people from many lands, kindreds, faiths, and tongues. Give wisdom to those we entrust with the authority of government, that there may be justice with peace,
that we may be an example among nations.

Bendice nuestra tierra con una industria honorable, un aprendizaje sólido y el respeto a los demás. Sálvanos de la violencia, la discordia y la confusión; del orgullo y la arrogancia. Defiende nuestras libertades; haz que se conviertan en un solo pueblo unido las multitudes de muchas tierras, razas, creencias y lenguas. Da sabiduría a aquellos a quienes confiamos la autoridad del gobierno, para que haya justicia con paz,
para que seamos un ejemplo entre las naciones.

O Lord our true Governor, grant to the President of the United States, and to whoever we give this earthly authority, wisdom that comes from faith. Fill each one with the love of truth and righteousness.
and make each always mindful of their calling to serve more than rule.

Oh Señor, nuestro verdadero Gobernador, concede al Presidente de los Estados Unidos, a quienquiera que le demos esta autoridad terrenal, la sabiduría que proviene de la fe. Llena a cada uno con el amor de la verdad y la justicia
y haz que cada uno tenga siempre presente su vocación de servir más que de gobernar.

O greatest of Judges, we ask your blessing on our courts of justice, and the magistrates and juries who sit. Grant them the spirit of understanding, with a zeal for truth,
that they may impartially serve our earthly laws in fear of thee alone.

Oh, el más grande de los jueces, pedimos tu bendición sobre nuestros tribunales de justicia, y los magistrados y jurados que se sientan. Concédeles el espíritu de entendimiento, con celo por la verdad,
para que sirvan con imparcialidad a nuestras leyes terrenales con temor a ti solo.

Holy Spirit, infuse in those who serve in our state government the spirit of wisdom, charity and justice. Make steadfast the purpose of their calling. Bless the leaders of our land, that we may be at peace among ourselves,
and a blessing to other nations on earth.

Espíritu Santo, infunde en aquellos que sirven en nuestro gobierno estatal el espíritu de sabiduría, caridad y justicia. Haz que el propósito de su vocación sea firme. Bendice a los líderes de nuestra tierra, para que podamos estar en paz entre nosotros
y una bendición para las demás naciones de la tierra.

God our Father, whose son forgave his enemies even while he suffered shame and death, bless and strengthen those who suffer bodily harm, degradation, unjust accusation, corrupt judgement, dehumanizing imprisonment, and even death, and save them from hatred, bitterness and despair. And give us the grace to not selfishly ignore their situation and to respect their witness and discern the truth,
that our society may be cleansed and strengthened.

Dios, Padre nuestro, cuyo hijo perdonó a sus enemigos incluso mientras sufría la vergüenza y la muerte, bendice y fortalece a quienes sufren daños corporales, degradación, acusación injusta, juicio corrupto, encarcelamiento deshumanizado e incluso la muerte, sálvalos del odio, la amargura y la desesperación. Y danos la gracia de no ignorar egoístamente su situación y de respetar su testimonio y discernir la verdad,
para que nuestra sociedad se limpie y se fortalezca.

O God, who created all peoples in your image, we thank you for the wonderful diversity of races and cultures in this world and in this country. Enrich our lives by ever-widening circles of fellowship, and show us your presence in those who differ most from us,
until our knowledge of your love is made perfect in our love for all your children.

Oh Dios, que creaste a todos los pueblos a tu imagen, te damos las gracias por la maravillosa diversidad de razas y culturas en este mundo y en este país. Enriquece nuestras vidas ampliando cada vez más los círculos de hermandad, y muéstranos tu presencia en aquellos que más difieren de nosotros,
hasta que nuestro conocimiento de tu amor se perfeccione en nuestro amor por todos tus hijos.

Silence.

Silencio

We pray for comfort, healing, courage and hope for **Judy** Conroy, **Steve** Heinig, **Claude** Stewart, **Lucia** Valenzuela, **Sue** Jenkins, **Ruthie** Swain, **Barbara** Harbison, **Robert** Taylor, **Peggy** Kullberg, **Carole** Smith, **Randall** Adams, **Ed** Neal, **Nikka** Hakimi, and all those who, in this transitory life, are in trouble, sorrow, need, sickness, or any other adversity, as well as for all those on our extended healing prayer list.

Oramos por el consuelo, la sanación, la valentía y la esperanza de **Judy** Conroy, **Steve** Heinig, **Claude** Stewart, **Lucia** Valenzuela, **Sue** Jenkins, **Ruthie** Swain, **Barbara** Harbison, **Robert** Taylor, **Peggy** Kullberg, **Carole** Smith, **Randall** Adams, **Ed** Neal, **Nikka** Hakimi y todos aquellos que, en esta vida transitoria, se encuentran en problemas, tristeza, necesidad, enfermedad o cualquier otra adversidad, así como por todos aquellos que están en nuestra lista de oración de sanación.

We pray for peace in the world and for the victims of war everywhere. We pray especially for the people of Ukraine, those who are defending them, and those who are sheltering the refugees, caring for the wounded, and feeding the hungry. We also pray for all who are serving our country here and abroad, especially those in harm's way, and their families.

Oramos por la paz en el mundo y por las víctimas de la guerra en todas partes. Oramos especialmente por el pueblo de Ucrania, por quienes lo defienden y por quienes albergan a los refugiados, atienden a los heridos y alimentan a los hambrientos. También oramos por todos los que sirven a nuestro país aquí y en el extranjero, especialmente por los que están en peligro, y por sus familias.

We give thanks for the recent birthdays of **Lisa** Murdock, **Karl** Didavi, **Jazmin** Diaz Guzman, **Kevin** Blanc, **Nicholas** Wong, **Richard** Brown and **June** Fredericks.

Damos gracias por los recientes cumpleaños de **Lisa** Murdock, **Karl** Didavi, **Jazmin** Diaz Guzman, **Kevin** Blanc, **Nicholas** Wong, **Richard** Brown y **June** Fredericks.

We give thanks for the life of Myrna Hawthorne, grandmother of Andrew Kullberg who died on June 16, 2022.

We offer thanks for the flowers on the altar given by Alfredia Watkins-Black in honor of Fathers' Day and in loving memory of her grandfather, Edward Levell.

We offer thanks for the flowers on the altar given by Nancy Carman in honor of Fathers' Day and in loving memory of her husband John H. Carman and her father William H. Thomas.

Celebrant
Father's Day Prayer

O God, today we ask you to continue using each father in a special way to be a positive influence in the lives of their children. We ask you to prosper every father, to provide them with a good job so that they have the income to meet the needs of their family. We pray for those parents who have struggled to relate well with their children; put in them the love and desire to care for and protect their children. Bless each father with a good relationship, care and words of encouragement with their children. Bless the fathers to whom you have given the great privilege and responsibility of being a foster parent. Make them all able to foster their children in faith. Help all the "spiritual fathers", who care for the children of others and assume their task with love. We ask you to send the Holy Spirit of Comfort to fathers who have lost children, who are sick or separated from their families, who are in danger or have problems of any kind. Show them your mercy and give them strength and serenity. We remember with love and joy fathers who are no longer with us, who are now in your presence as a result of their efforts on earth. All this we ask in the name of your Son, our Lord Jesus Christ. Amen.

Celebrant
Grant, O God, that your holy and life-giving Spirit may so move every human heart, that barriers which divide us may crumble, suspicions disappear, and hatreds cease; that our divisions being healed, we may live in justice and peace; through Jesus Christ our Lord. Amen.

Damos gracias por la vida de Myrna Hawthorne, abuela de Andrew Kullberg, quien falleció el 16 de junio de 2022.

Damos gracias por las flores en el altar dadas por Alfredia Watkins-Black en honor del Día del Padre y en la memoria de su abuelo, Edward Levell.

Damos las gracias por las flores en el altar ofrecidas por Nancy Carman en honor al Día del Padre y en memoria de su esposo John H. Carman y su padre William H. Thomas.

Celebrante
Oración por los Padres.

Oh Dios, hoy te pedimos que sigas usando a cada padre de una manera especial para ser una influencia positiva en las vidas de sus hijos. Te pedimos que les des la prosperidad a todos los ellos, que les proporciones un buen trabajo para que tengan los ingresos necesarios para satisfacer las necesidades de su familia. Oramos por aquellos padres que han tenido dificultades para relacionarse bien con sus hijos, que tengan el amor y el deseo de cuidar y proteger a sus hijos. Bendice a cada padre con una buena relación, cuidado y palabras de aliento con sus hijos. Bendice a los padres a quienes les has dado el gran privilegio y la responsabilidad de ser un padre de crianza. Haz que todos puedan criar a sus hijos en la fe. Ayude a todos los "padres espirituales", que cuidan de los hijos de otros y asumen su tarea con amor. Te pedimos que envíes el consuelo del Espíritu Santo a los padres que han perdido hijos, así como que están enfermos o separados de sus familias, que están en peligro o tienen problemas de cualquier tipo. Muéstrales tu misericordia y dales fuerza y serenidad. Recordamos con amor y alegría a los padres que ya no están con nosotros, que ahora están en tu presencia como resultado de sus esfuerzos aquí en la tierra. Todo esto lo pedimos en nombre de tu Hijo, nuestro Señor Jesucristo. Amén.

Celebrante:
Concede, oh Dios, que tu santo y vivificador Espíritu anime de tal manera a todo ser humano, que se derrumben las barreras que nos dividen, que desaparezcan las sospechas y que cesen los odios; a fin de que, sanadas nuestras divisiones, vivamos en paz y justicia; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

The Peace

Celebrant The peace of the Lord be always with you.
People **And also with you.**

Announcements

Offertory Sentence

Let us with gladness present the offerings and oblations of our life and labor to the Lord.

The altar is prepared for Holy Communion and an offering is received to support Ascension's ministry of sharing God's love with the world.

- *Text ASCENSIONMD + Amount to 73256 to give a donation using your text messaging Or scan the QR code*

La Paz

Celebrante La paz del Señor sea siempre con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**

Anuncios

Versículo para el ofertorio:

Presentemos al Señor con alegría las ofrendas y oblaciones de nuestra vida y de nuestro trabajo

Se prepara el altar para la Santa Comunión y se recibe una ofrenda para apoyar el ministerio de la Ascensión de compartir el amor de Dios con el mundo.

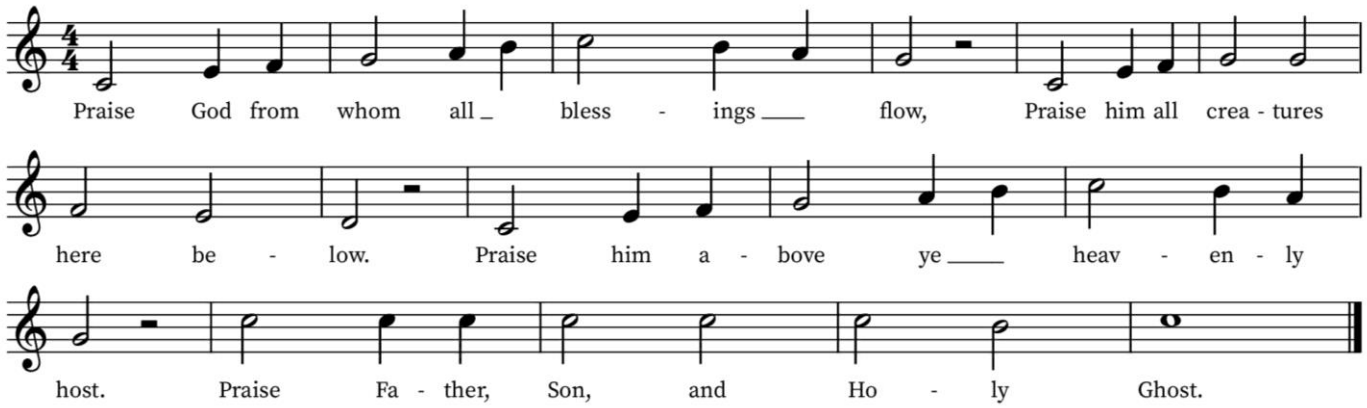
• Textea ASCENSIÓNMD + Cantidad a 73256 para dar una donación usando su mensaje de texto
• El código QR

Offertory Anthem (Sung by the Choir):
Oh Freedom! *African American Spiritual, arr. Brazeal Wayne Dennard*

The people stand

Doxology:
Praise God from whom all Blessings Flow

Lift Every Voice and Sing II #56
John Hatton



The Holy Communion

Celebrant The Lord be with you.
People **And also with you.**
Celebrant Lift up your hearts.

Santa Comunión

Celebrante El Señor sea con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**
Celebrante Elevemos los corazones.

People **We lift them to the Lord.**
Celebrant Let us give thanks to the Lord our God.
People **It is right to give our thanks and praise.**

Celebrant
It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

For you are the source of light and life, you made us in your image, and called us to new life in Jesus Christ our Lord.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

Pueblo **Los elevamos al Señor.**
Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

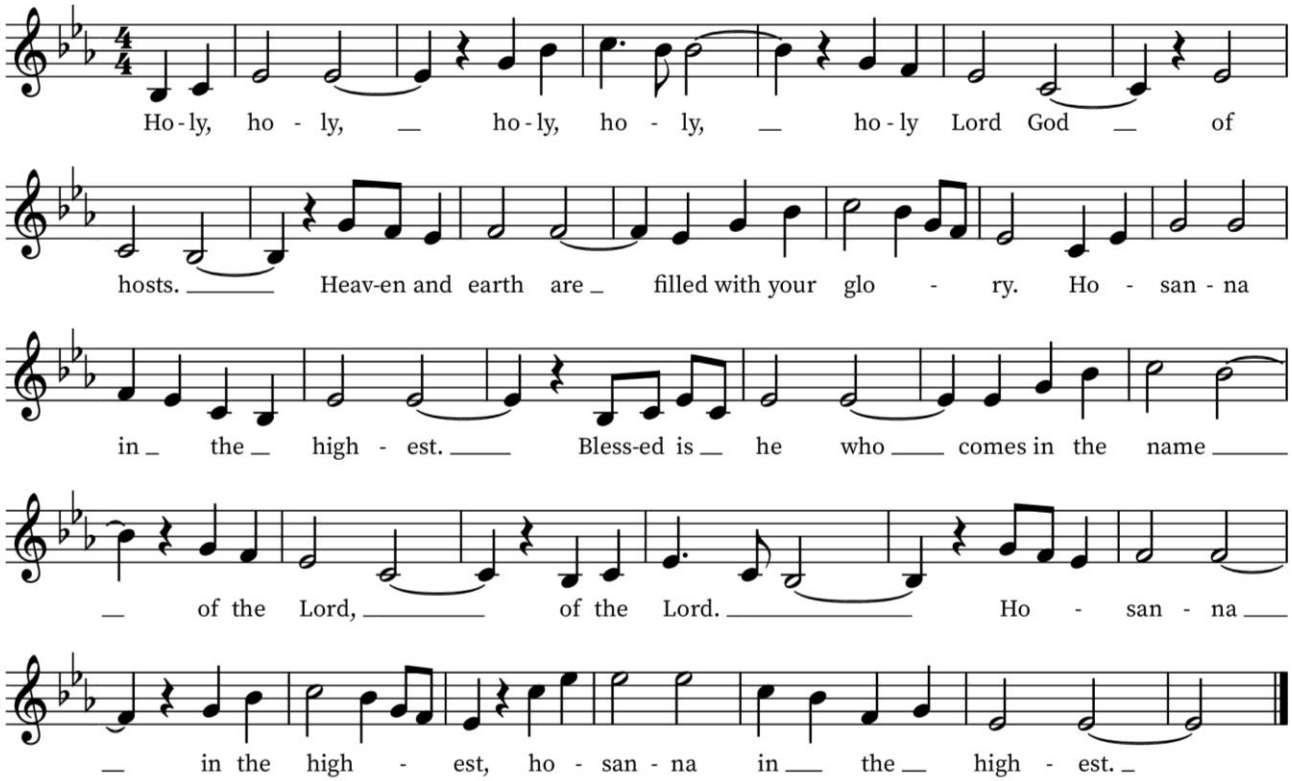
Celebrante:
En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Porque tú eres fuente de luz y vida; nos hiciste a tu imagen, y nos llamaste a nueva vida en nuestro Señor Jesucristo.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Angeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Sanctus
Holy, holy, holy Lord

Lift Every Voice and Sing II #255
Grayson Warren Brown



The people kneel or remain standing

De rodillas o se mantienen de pie.

The Celebrant continues

We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in the Word made flesh, Jesus, your Son. For in these last days you sent him to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world. In him, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In him, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

On the night before he died for us, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore, according to his command, O Father,

Celebrant and People
We remember his death,
We proclaim his resurrection,
We await his coming in glory;

The Celebrant continues

And we offer our sacrifice of praise and thanksgiving to you, O Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine.

We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant. Unite us to your Son in his sacrifice, that we may be acceptable through him, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, put all things in subjection under your Christ, and bring us to that heavenly country where, with all your saints, we may enter the everlasting heritage of your sons and daughters; through Jesus Christ our Lord, the

Celebrante continua

Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, oh Padre, según su mandato,

Celebrante y Pueblo:
Recordamos su muerte,
Proclamamos su resurrección,
Esperamos su venida en gloria;

El Celebrante continúa:

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino.

Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto. Únenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda

firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. AMEN.

And now, as our Savior Christ hath taught us, we are bold to say,

Celebrant and People

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever and ever. Amen.

la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación.

Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. AMEN.

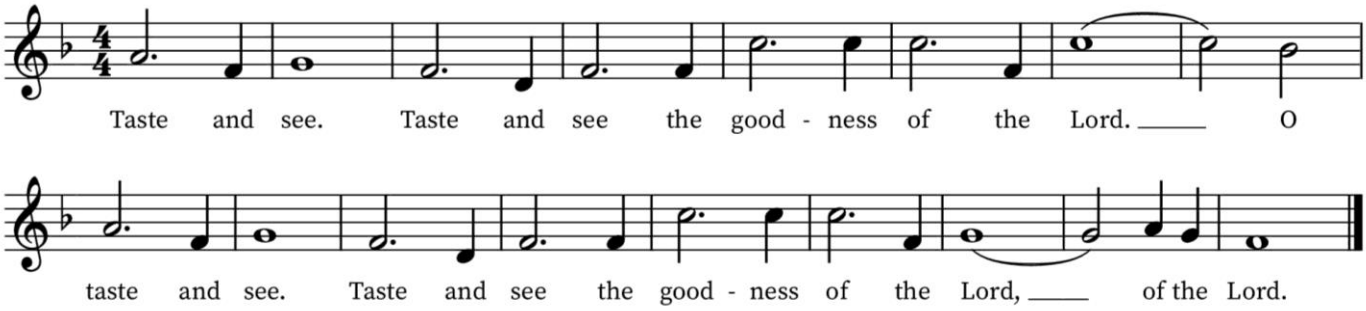
Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

Celebrante y pueblo

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

Fraction Anthem
Taste and See

Lift Every Voice and Sing II #154
James E. Moore, Jr.



Celebrant: The gifts of God for the people of God.

A spiritual communion is a personal devotional that anyone can pray at any time to express their desire to receive Holy Communion at that moment, but in which circumstances impede them from actually receiving Holy Communion.

Prayer for Spiritual Communion

Lord Jesus, we believe that you are truly present in the Blessed Sacrament of the Altar. We offer you praise and thanksgiving as we proclaim your resurrection. We love you above all, and long for you in our souls. Since we cannot receive you in the

Celebrante: Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

La comunión espiritual es una devoción personal que cualquier persona puede orar en cualquier momento, expresando su deseo de recibir la Santa Comunión en ese instante, pero en que las circunstancias le impiden recibir los elementos reales de la Santa Comunión.

Oración para la comunión espiritual

Jesús mío, realmente creo que estás presente en el Santísimo Sacramento del Altar. Deseo ofrecerte alabanzas y agradecimientos, mientras proclamo tu resurrección. Te amo por encima de todas las cosas y te anhelo en mi alma. Ya que no puedo

Sacrament of your Body and Blood, come spiritually into our hearts. Cleanse and strengthen us with your grace, Lord Jesus, and let us never be separated from you. May we live in you, and you in us, in this life and in the life to come. Amen.

*All are welcome to receive Holy Communion at Church of the Ascension. Please follow the directions of the Priest. In addition to using a communion kit or receiving bread only, you may now receive in both parts. Intincting ("dipping") **is not permitted**; only receiving the wine by drinking from the cup.*

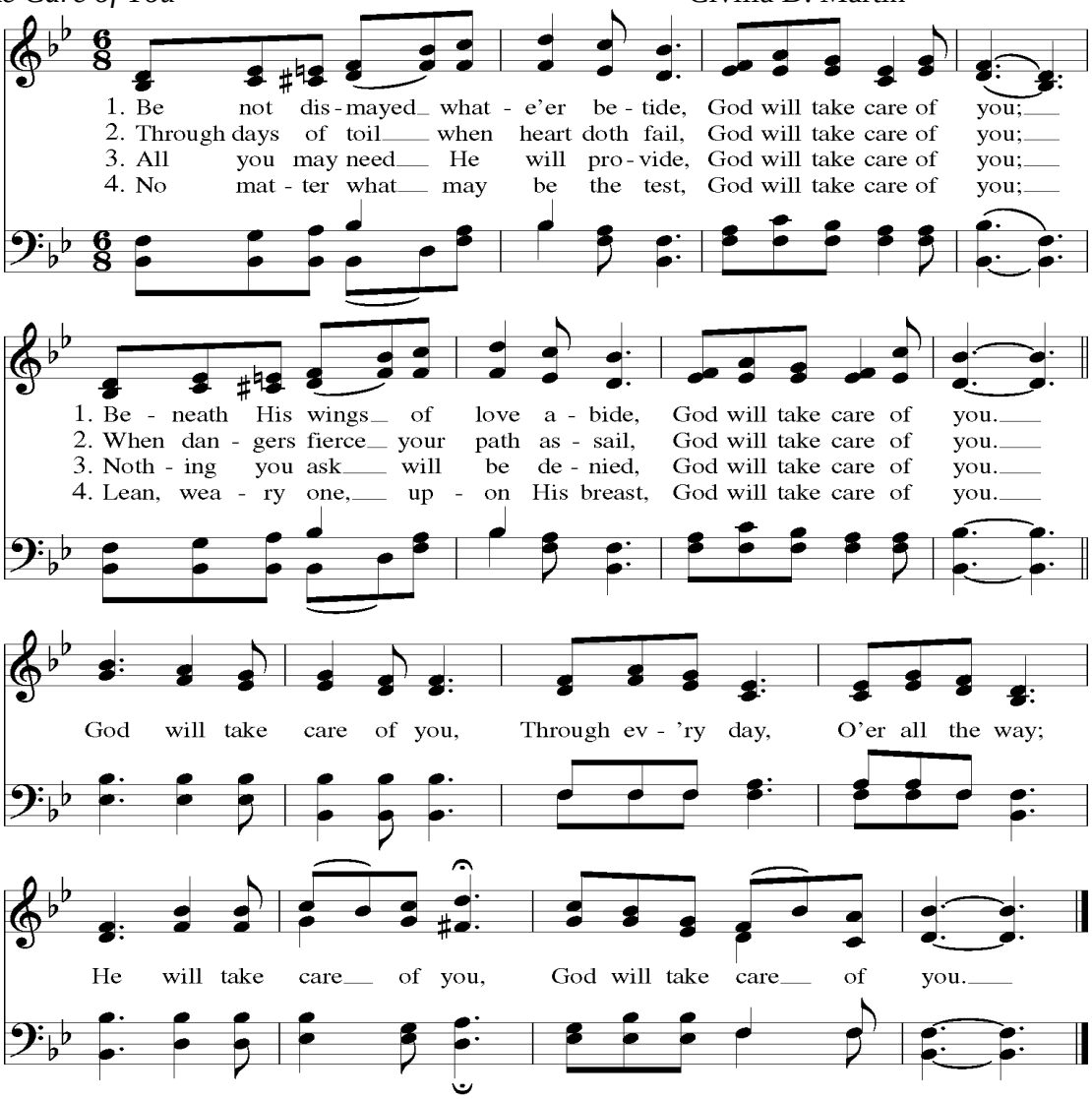
After receiving communion, the people are seated for the hymn

recibirte en el Sacramento de tu Cuerpo y tu Sangre, ven espiritualmente a mi corazón. Límpiame y fortaléceme con tu gracia, Señor Jesús, ayúdame a que nunca me separe de ti; que viva en ti y tú en mí, en esta vida y en la venidera. Amén.

*Todos son bienvenidos a recibir la Santa Comunión en la Iglesia de la Ascensión. Por favor, siga las indicaciones del sacerdote. Además de usar un kit de comunión o recibir sólo el pan, ahora puede recibir en ambas partes. **No se permite la intinción** ("sumergir"); sólo recibir el vino bebiendo de la copa.*
Después de recibir la comunión, el pueblo se sienta para el himno

Communion Hymn
God will Take Care of You

Lift Every Voice and Sing II #183
Civilla D. Martin



Prayer after Communion

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

The Blessing

Life is short, and we do not have too much time to gladden the hearts of those who travel the way with us. So be swift to love, and make haste to be kind. And may the blessing of the one who made us, who journeys with us, who breathes us into life moment by moment, Creator, Christ, and Holy Spirit, be upon you this day and always. Amen.

The people stand

Oración de Post- Comunión

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

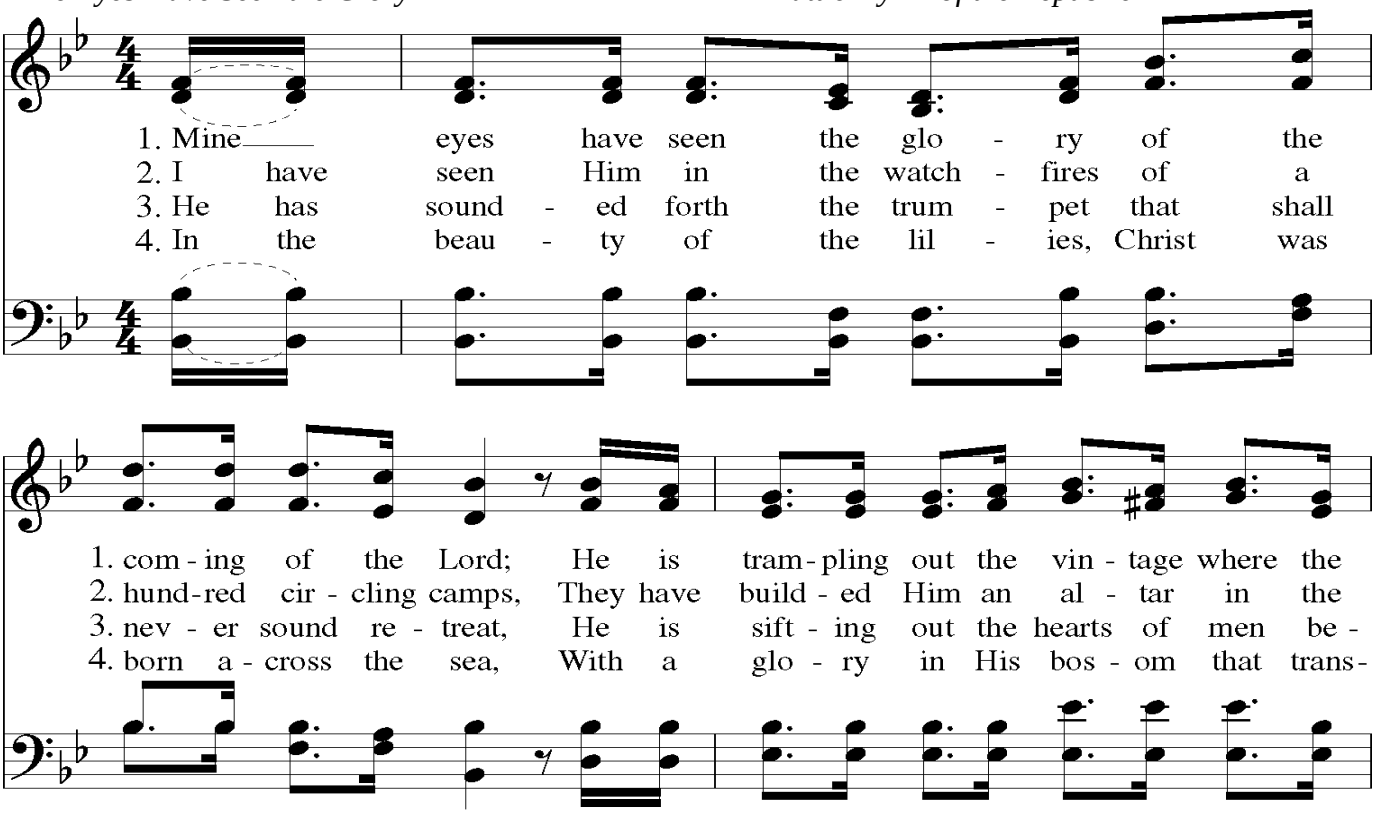
Bendición

La vida es corta y no tenemos demasiado tiempo para alegrar los corazones de aquellos que están viajando por el oscuro camino con nosotros. Así que, ¡debemos ser rápidos para amar y darnos prisa para ser amables! Y que la bendición de aquel que nos hizo, que viaja con nosotros, que nos el aliento de vida momento a momento. Creador, Cristo y el Espíritu Santo, sea con ustedes, su familiares y amigos, este día y siempre. Amén.

Todos de pie

Recessional Hymn
Mine Eyes Have Seen the Glory

Lift Every Voice and Sing II #226
Battle Hymn of the Republic



1. grapes of wrath are stored; He has loosed the fate - ful light-ning of His
2. eve - ning dews and damps; I can read His right-eous sent-ence by the
3. fore His judge-ment seat; O be swift, my soul, to an - swer Him! Be
4. fig - ures you and me; As He died to make men ho - ly, let us

1. ter - ri - ble swift sword, His truth is march-ing on.
2. dim and flar - ing lamps, His day is march-ing on.
3. ju - bi - lant, my feet! Our God is march-ing on.
4. live to make all free, While God is march-ing on.

Glo - ry, glo - ry, hal - le - lu - jah!

Glo - ry, glo - ry, hal - le - lu - jah! Glo - ry, glo - ry, hal - le -

lu - jah! His truth is march - ing on.

Dismissal

Celebrant Go in peace to love and serve the Lord.

People **Thanks be to God!**

Despedida

Celebrante : Vayan en paz para amar y servir al Señor.

Pueblo: **Demos gracias a Dios.**

Postlude:

Postlude on "*Lift Every Voice and Sing"* J. Rosamond Johnson, arr. John G. Barr

PERMISSIONS

Section: Lift Every Voice and Sing Title: Lift Every Voice and Sing Words: James Weldon Johnson (1871–1938) Music: J. Rosamond Johnson (1873–1954) Copyright: © 1921 by Edward B. Marks Music Company. Copyright Renewed. International Copyright Secured. All Rights Reserved. Used by Permission. Section: Praise to God Title: Praise God from Whom All Blessings Flow Words: Isaac Watts (1675–1748); and William Keathe (d. 1593); adapt. Thomas Ken (1637–1711) Music: John Hatton (d. 1793); adapt. George Coles; harm. Roberta Martin (1912–1969) Section: Baptism and Conversion Title: Wade in the Water Words: Traditional Music: Negro Spiritual; arr. Carl Haywood (b. 1949), from The Haywood Collection of Negro Spirituals Copyright: Arr. © 1992 Carl Haywood. Section: Communion Title: Taste and See Words: Psalm 34 Music: James E. Moore, Jr. Copyright: © 1992 G.I.A. Publications, Inc. Chicago, IL All Rights Reserved. Section: Assurance Title: God Will Take Care of You Words: Civilla D. Martin (1869–1948) Music: Stillman Martin (1862–1935) Section: Assurance Title: It Is Well with My Soul Words: Horatio Spafford (1828–1888) Music: Philip P. Bliss (1838–1876) Section: Social Justice Title: Mine Eyes Have Seen the Glory Words: Julia W. Howe (1819–1910 Music: Battle Hymn of the Republic, William Steffe; arr. Horace Clarence Boyer (b. 1935) Copyright: Arr. © 1992 Horace Clarence Boyer. Section: Service Music: Gloria Title: Glory to God Music: David Hurd (b. 1950), Intercession Mass Copyright: © 1979, 1983, G.I.A. Publications, Inc., Chicago, IL. All Rights Reserved. Section: Service Music: Sanctus Title: Holy, Holy, Holy Music: Grayson Warren Brown (b. 1948), A Mass for a Soulful People Copyright: © 1979 North American Liturgy Resources,10802 N. 23rd Ave., Phoenix, AZ 85029. All Rights Reserved. The Holy Eucharist: Rite Two is from the Book of Common Prayer © 1979 Church Publishing, Inc. Scripture readings are from the English Standard Version of The Bible, Copyright © 2012 by Crossway. All rights reserved. Litany for justice taken from the BCP collect as modified by Hollis Ann King